

## Los autores

### Javier Blasco

Catedrático de Literatura Española en la Universidad de Valladolid y Doctor por la Universidad de Salamanca, ha enseñado en las Universidades de Zaragoza, Salamanca y Valladolid, y ha sido Visiting Professor de la Université de Montreal, de la University of California Davis, de la Université de Senegal en Dakar y de la University of Cincinnati. Junto a sus trabajos sobre lingüística forense y atribución de autoría y de crítica genética, destacan sus trabajos sobre Juan Ramón Jiménez y el modernismo, así como los dedicados a Cervantes y la prosa áurea. Títulos relevantes de su producción son *Cervantes, raro inventor* (1998, 2005), *Cervantes, regocijo de las musas* (2005, 2006), *Baltasar Navarrete, posible autor del Quijote apócrifo* (2005), *Poética de la escritura: el taller del poeta, ensayo de crítica genética* (2011), o los volúmenes colectivos *Hos ego versiculos feci. Estudios de atribución y plagio* (2010) y *Lasciva est nobis pagina: erotismo y literatura en los Siglos de Oro* (2015).

### Alicia Gallego-Zarzosa

Doctora en Filología Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid. Ha trabajado principalmente sobre erotismo en la literatura del Siglo de Oro, con contribuciones como «Rosaura como instrumento de crítica en El animal de Hungría de Lope de Vega» (2016), «María Magdalena y su tratamiento erótico» (2012), «El erotismo en la poesía amorosa de Quevedo» (2012), entre otras. En diversos congresos ha presentado trabajos sobre el *Tomé de Burquillos* y las *Rimas* de Lope, las *Novelas ejemplares* o la poesía de Quevedo. Actualmente trabaja en la Universidad de California, Davis, y su interés se centra en los personajes liminales humano-animales en la literatura áurea, especialmente en el teatro, desde la perspectiva de *Human Animal Studies*.

### Alejandro García Reidy

*Assistant Professor* en Syracuse University (EE.UU.) y Doctor por la Universidad de Valencia. Su investigación se centra en diversos aspectos de la literatura y cultura de la España de la Alta Edad Moderna. Sus publicaciones incluyen la monografía *Las musas ramera. Oficio dramático y conciencia profesional en Lope de Vega* (Iberoamericana, 2013) y la edición crítica de *Mujeres y criados* (Gredos, 2014), comedia de Lope de Vega que recuperó. También participa en la creación de bases de datos sobre el teatro áureo como son *Manos*, *CATCOM*, *DICAT* and *ARTELOPE*.

### Aviva Garribba

Es profesora titular en la LUMSA de Roma. Sus principales objetos de investigación son: el Romancero (tanto de tradición oral sefardí como el escrito, publicado en pliegos sueltos y cancioneros del siglo XVI), la poesía tradicional hispánica, la lírica cancioneril y la primera traducción al español del *Canzoniere* de Petrarca, por Enrique Garcés (1591). Es asimismo autora de trabajos sobre aspectos lingüísticos y de traducción del *Quijote*. Por lo que se refiere a la literatura española contemporánea, estudia el género del microrrelato, en autores como José María Merino y Javier Tómeo. Es autora de varias traducciones.

### Luis Gómez Canseco

Catedrático de Literatura Española en la Universidad de Huelva. Ha trabajado en diversos aspectos de la literatura del Siglo de Oro —humanismo, narrativa, erudición, emblemática, poesía y teatro— y en autores como Cervantes, Mateo Alemán, Lope de Vega, Arias Montano, Rodrigo Caro, Francisco Sánchez de la Brozas, Alonso Fernández de Avellaneda, Polo de Medina o Pedro de Valencia. Junto a sus múltiples ediciones críticas de obras del período áureo, es autor de estudios como *Rodrigo Caro, un humanista en la Sevilla del seiscientos* (1986), *El humanismo después de 1600: Pedro de Valencia* (1993), *Arias Montano y el Cantar de los Cantares* (2001), *El Quijote de Miguel de Cervantes* (2005) o *Poesía y contemplación* (2007), así como de trabajos y artículos sobre literatura española desde la Edad Moderna a la Contemporánea.

### Patricia Marín Cepeda

Profesora Ayudante Doctora de Literatura Española en la Universidad de Burgos y Doctora (2011) por la Universidad de Valladolid, desde 2005 ha enseñado y desarrollado su investigación en la Universidad de Valladolid, en la University of Cincinnati, en la Università degli Studi di Roma Tre, en la Universidad de Jaén y en la Universidad Pompeu Fabra. Su ámbito prioritario de investigación es la literatura y la cultura de los Siglos de Oro. Algunas de sus publicaciones son la edición de la *Relación de lo sucedido en la ciudad de Valladolid...* atribuida a Cervantes (2005), la coordinación del volumen *Hos ego versiculos feci. Estudios de atribución y plagio* (2010) y la monografía *Cervantes y la Corte de Felipe II. Escritores en el entorno de Ascanio Colonna* (2015).

### Massimo Marini

Investigador postdoctoral en la Università di Roma - La Sapienza, donde se licenció en 2008 en Traducción y se doctoró en 2014 en Filología y Literaturas Románicas. Se dedica al estudio de las relaciones literarias hispano-italianas durante el Siglo de Oro. Es miembro del Proyecto de Investigación de Interés Nacional (PRIN) *Canzonieri spagnoli tra Rinascimento e Barocco*. Se ocupa asimismo de traducción, con la publicación en italiano de una serie de documentos jurídicos de los siglos XVI-XVII inherentes a la actividad en España del editor florentino Giulio Giunta. Ha participado en el proyecto de traducción italiana «plural» de la Segunda Parte del *Don Quijote* con ocasión del IV centenario de su primera edición, traduciendo el capítulo XXXII.

### Pedro Ruiz Pérez

Catedrático de Literatura Española en la Universidad de Córdoba, y profesor visitante en Sorbonne-Nouvelle, Toulouse y Bordeaux. Vicepresidente de la Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO). Miembro del Grupo PASO y director de varios proyectos de investigación I+D. Ha editado textos de Fernán Pérez de Oliva, Boscán, Espinosa, el duque de Rivas, Javier Egea y Luis Riaza. Entre sus monografías destacan *El espacio de la escritura* (1996), *Libros y lecturas de un poeta humanista* (1997), *Manual de estudios literarios de los siglos de oro* (2003), *La distinción cervantina* (2006), *La rúbrica del poeta* (2009) y el volumen sobre el siglo XVII en la *Historia de la literatura* dirigida por José Carlos Mainer (2010).

### Adrián J. Sáez

Doctor por la Universidad de Navarra, ha trabajado en la Universität Münster gracias al Premio Horstmann y actualmente es profesor de literatura hispánica en la Université de Neuchâtel. Se ha ocupado de Calderón, Cervantes y Quevedo, entre otros. Algunas de sus publicaciones son *El ingenio del arte: la pintura en la poesía de Quevedo* (Visor Libros, 2015) y las ediciones de *Pedro de Urdemalas* (RAE, 2016) y las *Poesías cervantinas* (Cátedra, 2016). En la actualidad prepara sendas ediciones de la *Información de Argel* y la *La tía findia*.

### Elisabetta Sarmati

Profesora de Literatura española en la Università di Roma - La Sapienza. Se ha ocupado de literatura caballeresca, de la fortuna de la tópica petrarquista en el Siglo de Oro y de novela contemporánea, especialmente de la obra de Carmen Martín Gaité. En estos ámbitos ha publicado: *Le critiche ai libri di cavalleria nel Cinquecento spagnolo (con uno sguardo sul Seicento). Un'analisi testuale*, Pisa, Giardini, 1996; *Naufragi e tempeste d'amore. Storia di una metafora nella Spagna dei secoli d'Oro*, Roma, Carocci, 2009 y *Desde la ventanal/ Sulla soglia. Carmen Martín Gaité: la narrativa, la poesia e il teatro*, Roma, Carocci, 2014.

### Debora Vaccari

Profesora de Literatura Española en la Università di Roma - La Sapienza desde 2008. Se ha ocupado sobre todo de la literatura del Siglo de Oro, y especialmente del teatro de finales del siglo XVI y comienzos del XVII, participando en proyectos de investigación nacionales e internacionales. Ha estudiado los manuscritos teatrales vinculados a la actividad de las primeras compañías profesionales del teatro español (*I «papeles de actor» della Biblioteca Nacional de Madrid. Catalogo e Studio*, 2006) y la producción del primer Lope de Vega. Se ha interesado también en la puesta en escena de las obras teatrales áureas y a la edición de textos dramáticos (*La dilogia su Cola di Rienzo del «licenciado» Juan Grajal*, 2011), así como en los cancioneros del Siglo de Oro conservados en Italia y en la narrativa breve contemporánea.

## Resúmenes de los artículos

### «¿No es esto animal?»: Ovidio versus Petrarca (Javier Blasco)

RESUMEN: La literatura erótica del Renacimiento y del Barroco, perteneciente a un universo cultural en el que el platonismo lo invade casi todo, es leída a la luz del agotamiento del petrarquismo imperante y de las renovadas influencias ovidianas y horacianas, así como una anomalía cultural, moral y social, que solo es tolerada por la burguesía naciente al amparo del verso, disimulada en la erudición, (re)vestida de humor y restringida a una circulación manuscrita.

PALABRAS CLAVE: Ovidio, petrarquismo, poesía erótica, Siglo de Oro, burguesía.

ABSTRACT: This paper focuses on the erotic literature of the Renaissance and the Baroque, which belongs to a cultural universe in which Platonism invades almost every aspect of it, and interprets it in the light of the exhaustion of the dominant Petrarchism and the renewed influence of Ovid and Horatio. This essay also see this erotic literature as a cultural, moral, and social anomaly, which is only tolerated by the rising bourgeoisie under the guise of verse, concealed by erudition, covered by humor, and restricted to a manuscript circulation.

KEYWORDS: Ovid, Petrarchism, erotic poetry, Golden Age, bourgeoisie.

### *Eros y oros, o el intercambio sexual en la poesía erótica de los Siglos de Oro* (Alejandro García Reidy)

RESUMEN: El presente artículo analiza cómo una parte de la poesía erótica española de los siglos XVI y XVII se construye a partir de ele-

mentos provenientes de las relaciones económicas. Así, su lenguaje metafórico se nutre con frecuencia del léxico monetario y su contenido se inspira en diversos tipos de intercambio interesado, todo lo cual se imbrica con temas como el deseo liberador femenino, las posiciones que ocupan hombre y mujeres en las relaciones sexuales, y la radical importancia del goce corporal.

**PALABRAS CLAVE:** Dinero, metáforas, intercambio, prostitución, cuernos.

**ABSTRACT:** This article analyzes how part of early modern Spanish erotic poetry is built on elements that are taken from economic relationships. Its metaphorical language is frequently based on monetary language and its content is inspired in different types of self-interested exchanges, all of which is interwoven with topics such as the liberating feminine desire, the roles played by men and women in sexual relationships, and the radical importance of pleasure.

**KEYWORDS:** Money, metaphors, exchange, prostitution, cuckoldry.

### ¿Góngora erótico? *El retrete del poeta* (Pedro Ruiz Pérez)

**RESUMEN:** Este artículo examina un *corpus* de veintiséis poemas de tintes eróticos de autoría dudosa, pero que han sido atribuidos en alguna ocasión a Luis de Góngora. A partir de esta voluntad de asignación, se atiende a la problematización derivada de la tensión por la firma y unos textos marginales, lo que permite examinar una serie de rasgos de algunos géneros y sus cambios, observar manifestaciones significativas en la dinámica compleja de la poesía y reflexionar sobre la gramática de rasgos que definen al poeta y lo individualizan ante sus receptores.

**PALABRAS CLAVE:** Luis de Góngora, atribución, erotismo, firma, recepción.

**ABSTRACT:** This paper examines a group of twenty-six poems with erotic elements of dubious authorship, which have been attributed to Luis de Góngora in at least one occasion. Based on this authorship allocation, I explore the problematization derived from the tension between literary signature and marginal texts, which allows me to examine several traits of certain genres and their changes, to observe significant manifestations within the complex dynamics of poetry, and

to reflect on the grammar of traits that define the Andalusian poet and individualize him for his receivers.

KEYWORDS: Luis de Góngora, attribution, eroticism, signature, reception.

*Del catre al fogón: acuchilladas y mondongueras entre La Celestina y el Quijote apócrifo* (Luis Gómez Canseco)

RESUMEN: Alonso Fernández de Avellaneda hurgó en los arsenales del folclore para caracterizar con dos rasgos emblemáticos al personaje de Bárbara, que habría de ocupar el lugar de Dulcinea en su *Quijote* apócrifo: por un lado, en esa cuchillada que le surca el rostro y que remonta hasta *La Celestina*, late la vida marginal y la posesión carnal; por otro, su condición de mondonguera, rasgo que recorre igualmente la literatura erótica del Siglo de Oro, descubre el sexo sórdido, la prostitución más baja y la degradación de la vejez. Avellaneda tuvo la inteligencia de encontrar la convergencia literaria de ambos motivos.

PALABRAS CLAVE: Alonso Fernández de Avellaneda, Bárbara, acuchilladas, mondonguera, erotismo.

ABSTRACT: Alonso Fernández de Avellaneda delved into the repertoire of folklore to characterize two emblematic traits of Barbara, who plays the role of Dulcinea in his apocryphal *Quixote*: on the one hand, the slash on her face, which goes all the way back to *La Celestina* and points to a marginal life and carnal possession; on the other hand, her status as a sausage-maker, which traverses the erotic literature of the Golden Age and uncovers sordid sex, infamous prostitution, and the degradation of old age. Avellaneda's wit was to find the literary convergence of these two motifs.

KEYWORDS: Alonso Fernández de Avellaneda, Barbara, slashes, sausage-maker, eroticism.

*El perdón de la Magdalena: erotismo y pintura en un soneto de Quevedo* (Adrián J. Sáez)

RESUMEN: El soneto «A la Magdalena» de Quevedo constituye un buen botón de muestra de poesía burlesca de tema religioso, en el que el poeta juega chistosamente con un referente bíblico. En este trabajo se

ofrece un comentario del poema en relación con la polémica sobre las imágenes de desnudo en el arte sacro, pues el poemita de Quevedo parece aprovecharse de la ambigüedad esencial de la representación pictórica de la Magdalena, que se balanceaba entre la ortodoxia y la heterodoxia.

**PALABRAS CLAVE:** Francisco de Quevedo, María Magdalena, erotismo, écfrasis, poesía satírico-burlesca.

**ABSTRACT:** Quevedo's sonnet "To Mary Magdalene" constitutes a good example of burlesque poetry of religious subject, in which the poet amusingly plays with a biblical referent. In this essay, I analyze this poem in relation to the controversy over naked images in sacred art, since Quevedo's text seems to take advantage of the essential ambiguity of the pictorial representation of Mary Magdalene, which swung between orthodoxy and heterodoxy.

**KEYWORDS:** Francisco de Quevedo, Mary Magdalene, eroticism, ekphrasis, satiric-burlesque poetry.

### *Cleopatra y la perla: una nueva simbología erótica en Lope de Vega* (Alicia Gallego-Zarzosa)

**RESUMEN:** Lope de Vega nos ofrece en el soneto 3 de sus *Rimas* (1609) una versión erotizada de una leyenda sobre Cleopatra, contribuyendo a su percepción como personaje sensual. Para ello el poeta recurre a la perla como símbolo capaz de decodificar el erotismo del poema. En este trabajo analizo la presencia de las perlas y el rocío como símbolos eróticos en la poesía de Lope, para terminar ofreciendo una interpretación en clave erótica del soneto 14 de las *Rimas*.

**PALABRAS CLAVE:** Lope de Vega, Cleopatra, erotismo, perla, rocío.

**ABSTRACT:** In one of the poems included in his collection *Rimas* (1609), and using a pearl as an erotic symbol, Lope de Vega depicts an eroticized version of a very well-known legend about Cleopatra, with which he contributes to the perception of the queen as a character full of sensuality. In this essay, I study the presence of pearls and dewdrops as erotic symbols in Lope's poetry in order to offer a new interpretation that decodes the eroticism present in poem 14 of *Rimas*.

**KEYWORDS:** Lope de Vega, Cleopatra, eroticism, pearl, dew.



*Erotismo y poesía de cancionero en el ms. Corsini 625 de la Accademia Nazionale dei Lincei* (Elisabetta Sarmati)

RESUMEN: En el presente estudio se hace una reseña del léxico y de las metáforas en clave erótica del Cancionerillo del siglo xvi, Cors. 625 de la Biblioteca de la 'Accademia dei Lincei e Corsiniana' (en la actual signatura 44.A.16), aclarando las dilogías de un vocabulario deliberadamente ambiguo.

PALABRAS CLAVE: erotismo, cancioneros musicales romanos, poesía, crítica.

ABSTRACT: In this paper, I review the lexicon and erotic metaphors of the sixteenth-century musical anthology Cors. 625 of the Biblioteca dell'Accademia dei Lincei e Corsiniana (current call number 44.A.16), and clarify the double senses of a deliberately ambiguous vocabulary.

KEYWORDS: eroticism, Roman musical anthologies, poetry, literary criticism.

*Erotismo y poesía en el manuscrito Corsini 970 de la Accademia dei Lincei* (Patricia Marín Cepeda)

RESUMEN: La recensión de los numerosos poemas eróticos en castellano que contiene el manuscrito Corsini 970 (*olim* 44.A.21) de la Biblioteca de la Accademia dei Lincei de Roma y la edición comentada de las cuatro composiciones que carecen de otros testimonios documentados hasta la fecha sirven para evidenciar que estamos ante una colectánea muy significativa del cultivo de las formas y temas eróticas en el Siglo de Oro, así como de las relaciones hispano-italianas, en especial con la Salamanca estudiantil, que marcaron su cultivo y circulación manuscrita al filo del siglo xvi.

PALABRAS CLAVE: ms. Corsini 970, poesía erótica, Roma, Salamanca.

ABSTRACT: This article offers a review of the numerous erotic poems in Spanish that are included in the manuscript Corsini 970 (*olim* 44.A.21) of the Biblioteca de la Accademia dei Lincei in Rome, and the edition and brief analysis of the four unique poems in it that lack

other known sources. This approach illustrates how the manuscript represents a significant example of the use of erotic forms and themes in the Golden Age, as well as of the Italian-Spanish links, especially in relation to student life in Salamanca, which marked its practise and manuscript circulation at the end of the sixteenth century.

KEYWORDS: ms. Corsini 970, erotic poetry, Rome, Salamanca.

*Formas y temas eróticos en dos poemas del ms. Corsini 970: el Romance de la viuda triste y el soneto «Elvira Nicolás estaba un día» (Massimo Marini)*

RESUMEN: El trabajo se propone estudiar dos manifestaciones concretas del erotismo en la literatura española aurisecular, ambas escogidas de un cancionero de la Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana de Roma con signatura Corsini 970 (*olim* 44.A.21). Se trata de un romance y de un soneto, es decir, formas pertenecientes a las dos principales vetas poéticas del tiempo, la tradicional y la de escuela italiana. Además de proporcionar datos sobre la presencia de los dos poemas en otras colectáneas, tanto manuscritas como impresas, el ensayo se centra en un análisis estilístico-formal y temático de los dos textos. Finalmente, se ponen en evidencia continuidades y diferencias con la producción coeva de poesía erótica y con su contrapunto áulico.

PALABRAS CLAVE: poesía cancioneril, erotismo, léxico, mujer, crítica literaria.

ABSTRACT: This paper studies two specific examples of eroticism in Spanish Golden Age poetry, both selected among those of a *cancionero* from an Italian library, the Biblioteca dell'Accademia dei Lincei e Corsiniana in Rome (call number Corsini 970, *olim* 44.A.21). They are a romance and a sonnet, that is, forms belonging to the two main poetic styles of the time, the traditional one and an Italian model one. Besides giving data about the presence of the two poems in other collections, both handwritten and printed, this essay focuses on a formal and thematic analysis of the two texts. Finally, the paper reflects on some continuities and differences with the coetaneous production of erotic poetry, as well as with its higher poetic counterpoint.

KEYWORDS: *cancioneril* poetry, eroticism, lexicon, women, literary criticism.

*El onírico vuelo erótico de una mariposa en la canción anónima  
«Durmiendo una mañana con contento» del ms. Barberini  
Latini 3602 (Debora Vaccari)*

RESUMEN: En este artículo se examina la canción “Durmiendo una mañana con contento” contenida en los ff. 50v-51r de uno de los pliegos que componen el cancionero facticio conservado en la Biblioteca Apostolica Vaticana con signatura Ms. Barb. Lat. 3602. Se presentan la transmisión y los contenidos del texto, en el que el yo poético relata directamente a su amada un sueño erótico donde, metamorfoseado en mariposa, se acerca a ella sufriendo su implacable rechazo.

PALABRAS CLAVE: “Durmiendo una mañana con contento”, Cancioneros, Siglo de Oro, Sueño, Erotismo.

ABSTRACT: This article examines the song “Durmiendo una mañana con contento” that appears in the pages 50v-51r of the songbook preserved in the Vatican Library with the call number Ms. Barb. Lat. 3602. I analyze the circulation and contents of the text, in which the poetic voice relates directly to his beloved an erotic dream where, metamorphosed into a butterfly, he approaches her as he suffers her relentless rejection.

KEYWORDS: “Durmiendo una mañana con contento”, songbooks, Golden Age, Dream, Eroticism.

*“Caracoles habéis comido”: una letrilla erótica del Ms. Ottoboniano  
2882 (Aviva Garribba)*

RESUMEN: En el cancionero manuscrito Ottoboniano 2882 de la Biblioteca Vaticana se incluyen unos pocos poemas de tema erótico, entre los cuales se encuentra la letrilla anónima *Caracoles habéis comido*. Este poemita, bajo la apariencia de texto médico sobre los remedios para una indigestión de caracoles, esconde su verdadero tema picante, esto es la sífilis, y pertenece, por lo tanto, a la amplia veta de poesía erótico-burlesca que ocasionó la difusión de esta enfermedad en los siglos XVI y XVII.

PALABRAS CLAVE: poesía erótica, sífilis, cancioneros manuscritos, letrillas, poesía burlesca.

**ABSTRACT:** The manuscript songbook Ottoboniano 2882, kept in the Vatican Library, includes some erotic poems, among which there is an anonymous *letrilla*, *Caracoles habéis comido*. This short poem, under the guise of a medical text on remedies for an indigestion of snails, hides its true hot topic, that is, syphilis, and therefore belongs to the wide vein of erotic-burlesque poetry caused by the large spread of this disease in the sixteenth and seventeenth centuries.

**KEYWORDS:** erotic poetry, syphilis, manuscript songbooks, *letrillas*, burlesque poems.